V 1956

KONINKRIJK BELGIE. Coördinatie (1) ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 12e mei 1956 door de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot regeling van de subsidieverlening aan de cooperatieve vennootschappen voor het herstel der oorlogsschade aan private goederen", heeft de 16e mei 1956 het volgend advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction, le 12 mai 1956, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "réglementant l'octroi des subsides aux sociétés coopératives pour la réparation des dommages de guerre aux biens privés", a donné le 16 mai 1956 l'avis suivant :

Het tweede lid van de aanhef kan zonder bezwaar worden weggelaten, aangezien de wet van 6 januari 1950 niet de rechtsgrond van het ontwerp uitmaakt en in geen direct verband met de er in behandelde stof blijkt te staan.

Verder valt nog aan te stippen, dat niet zeer duidelijk is wat in artikel 6 van het ontwerp wordt bedoeld met "kosten van eender welke aard". Mochten daarmee worden bedoeld andere onkosten dan "algemene onkosten", dan zou de bepaling van artikel 6 bezwaarlijk kunnen worden verantwoord, aangezien op artikel 24, 1°, van de begrotingswet van 1 april 1956 van het Ministerie van Openbare Werken en van Wederopbouw alleen "algemene onkosten" mogen worden aangerekend en niet "alle kosten van eender welke aard". Ingeval, anderzijds, enkel "algemene onkosten" worden bedoeld, lijkt dit artikel overbodig.

Artikel 13 ware beter als volgt gesteld :

"Artikel 13.-

Het besluit van de Regent van 23 maart 1949 tot regeling van de subsidieverlening aan de coöperatieve vennootschappen voor het herstel der oorlogsschade aan private goederen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 februari 1951 en 10 april 1954 en bij artikel 13, 3°, van het koninklijk besluit van 16 februari 1956, wordt opgeheven".

Artikel 14 zou als volgt dienen te worden gesplitst :

"Artikel 14.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 1956.

Artikel 15.-

De Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw is belast met de uitvoering van dit besluit".

.../...

Tenslotte behoort men in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen te brengen ; zij betreffen enkel de vorm en behoeven geen commentaar.

In fine van het vierde lid van de aanhef vervange men het woord "hen" door "hun".

In artikel 1 ware het juister te schrijven : "Het krediet, uitgetrokken op de begroting ..., wordt door de Minister ... verdeeld en uitgekeerd".

In artikel 2 vervange men de uitdrukking "ten titel van Staatstussenkomst" door "als tegemoetkoming van de Staat".

Men leze in artikel 4 "bij middel van" in plaats van "door middel van".

Artikel 5 ware beter gesteld als volgt :

"Artikel 5.-

Voor elke uitgave van meer dan 5.000 frank alsook elke verbintenis, die een uitgave meebrengt groter dan 5.000 frank 's jaars, en die niet voortvloeien uit de toepassing van de artikelen 9, 10 en 11 van dit besluit, dient vooraf door de Minister machtiging te worden verleend".

.../...

Het verdient de voorkeur in het tweede lid van artikel 8 te schrijven "het gezamenlijk bedrag van de vergoeding en het werkelijk toegekende herstelkrediet" in plaats van "het gezamenlijk bedrag der vergoeding en van het werkelijk toegekende herstelkrediet".

In fine van het tweede lid van artikel 9 vervange men "die hem toevallen" door "waarmede hij is belast", en in het derde lid van hetzelfde artikel de zinsnede "mag niet de 500.000 frank 's jaars overschrijden" door "mag 500.000 frank 's jaars niet overschrijden".

Aan het einde van het eerste lid van artikel 10 late men de woorden "zullen geweest" wegvallen en in het tweede lid van dit artikel vervange men "hoger liggen" door "hoger zijn".

Een betere lezing voor de aanvang van het tweede lid van artikel 11 ware de volgende : "In uitzonderlijke gevallen, en mits de Minister vooraf zijn instemming daarmede betuigt, kunnen ...".

In het derde lid van artikel 11 vervange men het woord "voorzien" door "bepaald" en in het laatste lid van dit artikel het woord "onderhavig" door "dit".

La loi du 6 janvier 1950 ne constitue pas le fondement légal du projet; en outre, elle ne semble pas se rapporter directement à la matière traitée par celui-ci; l'alinéa 2 du préambule peut donc être omis sans inconvénient.

Il y a lieu d'observer d'autre part que l'expression "frais généralement quelconques" figurant à l'article 6 manque de précision. Si l'on entend par là des frais autres que les "frais généraux", la disposition de l'article 6 se justifierait difficilement puisque, selon l'article 24, 1°, de la loi du 1er avril 1956 contenant le budget du Ministère des Travaux publics et de la Reconstruction, sont seuls imputables les "frais généraux" et non "les frais généralement quelconques". Si, d'un autre côté, seuls les "frais généraux" sont visés, l'article semble superflu.

L'article 13 serait mieux rédigé comme suit :

"Article 13.-

L'arrêté du Régent du 23 mars 1949 réglementant l'octroi des subsides aux sociétés coopératives pour la réparation des dommages de guerre aux biens privés, modifié par les arrêtés royaux des 14 février 1951, 10 avril 1954 et par l'article 13, 3°, de l'arrêté royal du 16 février 1956, est abrogé".

L'article 14 devrait être scindé de la manière suivante :

.../...

"Article 14.-

Le présent arrêté produit ses effets le 1er avril 1956.

Article 15.-

Le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction est chargé de l'exécution du présent arrêté ".

Le Conseil d'Etat propose en outre d'apporter au texte néerlandais quelques modifications de pure forme qui ne requièrent aucun commentaire et qui figurent à la fin de la version néerlandaise du présent avis.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

D. DECLEIRE, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS. Het verslag werd uitgebracht door de H. VANHAECKE, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS. Le rapport a été présenté par M. VANHAECKE, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.